

Masétn un soi vairta vo S. Giovanni

Masetti: la più lontana frazione di Lavarone, la più vicina a Luserna, un paesino che ha perso molti abitanti negli ultimi 50 anni ma che un giorno all'anno torna al suo splendore, in festa e pieno di gente per festeggiare il suo patrono, S. Giovanni.

Gianante nidar ka dar Tetsch un nâ in staigele vodar Salve Redjina un dena attn bege tortemitt in balt, makma seng nidar gerècht 'z Astetal un rivan fin ka Masétn, da nempaste fratzióng von kamòu vo Lavròu. 'Z iz nempar in lânt vo Lusérn

baz in sèll vo Lavròu un est lemdu sèmm biane laüt: 'z iz malaméntar stian sèmm, âna botége, âna post un âna servitzi: lai natür un laüt, biane laüt. Di laüt boda stian sèmm daz gântz djar makmase zeln attna hânt ma vor a djar izta khent zo stiana sèmm a famildja o pittnan khlumman khint boda khint in khindargart da atz Lusérn. Dise djar anvétze, Masétn iz gest a djüstz lânt, voll pitt laüt, 'z hatt gehatt soi miss alle tage, soi schual un soin kasèll o, augelekk dopo in earst bèltkriage. Di mânnen soin hërta vortgânt z'arbata azpe da ka üs un di baibar soin sèmmgestânt

pinn khindarn zo halta di èkhar un di vichar un soin gânt nidar in Astetal zo vorkhóava di povòi zoa zo haba a pizzle mearar gèlt. 'Z izta a tage boma mage seng bidar lente Masétn, voll pitt laüt in an vairta: 'z iz dar tage vo S. Giovanni, atz 24 von prachant boda khint gevairt dar patrono: no est khemmena in vil zo giana ka miss un zo vaira in kompanja, sèmm in platz pitt geèzza un getrinkha un zo gedénkha daz schümma lem von khlumman lentla atti pèrng!

Giada von Galén

Lusérn paitetaz alle vor a naüga schümmana stadjóng!

L'estate è alle porte e Luserna vi aspetta per una nuova splendida stagione tra cultura, storia, eventi, gastronomia e attività outdoor. Tutto ciò immerso in paesaggi dalla bellezza unica che rendono il piccolo borgo il fiore all'occhiello dell'intera Alpe Cimbra.

Allz iz boróatet vor in summar 2022. Da schümma stadjóng boda iz nâ âzoheva bart soin, speràrbar, da earst boda di laüt mang bidar gian ummar ena green pass un ena sovl restritzióng peng in Covid. Ünсар khlumma lânt bart offetüan soine groaze arm in turistn un in laüt boda bartn zuarkhemmen zoaganten soine musei, soine birthaüsar boda khemmen hërta mearar gekhennt in da gântz provintz vo Tria un in Veneto o un pitt soine 4 staing un beldar uminüm boda zoang ünсар kultür, natür un zung. Dar museo Dokumentationszentrum Lusérn / Centro Documentazione Luserna hatt sa offegetânt pitt

soine naüng mostre un atz 25 vo prachant bartnda offetüan 'z Haus von Prükk, dar Forte Werk Lusérn un di Pinakotèk Rheo Martin Pedrazza o, boda haür bart innhäm an auzlegom atti meteoriti, dise ungekhennt khnotn boda flattarn um in stèrn un, ettlane vert, valln abe von hümb. Di acht ristorént un birthaüsar vo Lusérn soin sa boróatet zo macha sitzan di laüt auzzalt o asó zo machanen gödarn di sunn un daz guat geèzza. Lusérn iz o a lânt vor di ziklistn boda nützan di elèktrische redar; in Platz venntma hërta â da khlumma redar-officine, nâmp dar post, boda hatt drinn alle di ordénje zo richta di gumme un zo helva in ziklistn azta eppaz vürkhint. Khent zo pasàra in summar atz Lusérn! 'Z lânt von zimbar, vodar sunn un vodar natür! / Venite a passare l'estate a Luserna! Il paese dei cimbri, del sole e della natura! Info: www.alpecimbra.it

Dar Nachtvogel

Zo ross afta Zimbar Hoachebene



Foto Manuela Rattin

A cavallo sugli altipiani cimbri, un'esperienza alla portata di tutti per imparare a conoscere questi animali ed esplorare il territorio insieme a loro.

'Z iz tausankh un tausankh djar azta di mânnen lem pinn ross; sa hâm gesek ke 'z iz a vich starch un guat un ke 'z vorstéat bahémme bazmen lirnt. Azta vor zait di arbat von ross iz gest ziang holtz odor in karétt un fluang di èkhar, est khemmena genützt zo macha sport. Gian zo ross iz a guatar sport vor di khindar ombróm 'z lirnten zo halta gearn un zo stiana nâ in an vich, vorstianante baz 'z hatt mengl. Zo ross makma machan trekking o, 'z iz an mòdo zo sega naüge plètz un stian in di natür. Da Zimbar Hoachebene iz a guatar pòst zo giana ummar zo ross. Di staing soin gehaltet gerècht un soinda vil khesarn un bisan un schümmane dèstre beldar. In dise lestrn

djar afti Hoachebene hâmsa gesüacht zo stütza in grümma turismo un gem hërta mearar sachandar un sport zo macha in di natür. Gian zo ross iz umman von dise: atz Folgràit izta dar stall "Centro Equitazione Longanorbait" offe daz gântz djar, anvétze ka Kholegen, lai pan summar, khemmenda di raitar von "Centro Equestre il Salice" pitt soin ross. Azta ummaz hatt soi ross, makz khemmen darmitt un süachan epparümmaz boden ummarvüart un zoageten di pestn plètz vodar Hoachebene. In di Provintz vo Tria defàtti soinda laüt boda hâm gemacht an kurs zo vânga in pefèl vo "assistente di turismo equestre". Pittar hilf vo disan profesionistn alle mang lirnen gian zo ross un provàrn bi schümma 'z iz seng da Zimbar Hoachebene zbisnen in oarn vonan ross.

MR

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Zimbar trèff in Laim



Si è svolto recentemente a Laim/Terragnolo l'annuale incontro con la comunità cimbre, al quale quest'anno ha partecipato anche la comunità germanofona di Zahre/Sauris in Friuli.

Zimbar trèff in Laim, sunta 22 madjo, ka miss in dar Laimer khirch vo hailegen Peter un Paul hâm gesunk dar koro "Daz Tal" (La Valle) vo Laim und dar koro "Zahre". Disar is vo taütsch zungminderhait vo 400 laüt ke lem in Kamòu Zahre (atz belesch "Sauris") af di hoachn pèrng vo Redjong Friual nidarnâ di taütsch zungminderhait vo Plodn (atz belesch "Sappada"). Darzüar soinda khent di zimbar vo 13 kamoüdar vo Bearn, di zimbar vo Rekower (atz belesch "Recoaro") un di Laimpachteldar zimbar. Dar Pürgarmaistar vo kamòu vo Laim, Massimo Zenatti, un Maurizio Stedile-Togno, Kamóurat-Konsildjar, Delegat vor haltn kontakt pittn ändare zimbar lentar un Vitzvorsitjar vodar kultürferòne "Laimpachteldar Zimbar", hâm khött bolkhént alle laüt. Dena itza khennt augelekk an pumblat tisch zo ren über "di khlummanar pèrng bo lem zungminderhait: di sber arbat zo umdrenense bachant" (La montagna minore dove persistono minoranze etnico-linguistiche: le sfide per un riposizionamento consapevole), geväart vo profesór Annibale Salsa. 'Z iz pròpio a sbera arbat! Bisó? Azpe biar hâm gelest in "Di sait vo Lusérn" vo 20 madjo: "di zimbar khemmen mearar ma hërta mindar ren azpe biar". Ma biar muchan haltn a mint: azza neméar hettan gelükh ke soinda dar Kulturinstitut un dar Dokumentationszentrum Lusérn, pitt baibar un mânnen pittnan vil geböll, alóra beratz gest vil mearar letz. Alóra ... geabar vür un nèt molàrn!

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo

30 djar vo Zimbar Kolònia

Per fare un salto agli albori dell'iniziativa "Colonia Cimbra", dobbiamo arrivare al luglio del 1992; tra i tanti progetti storici dell'Istituto Cimbri, senz'altro la "Zimbar Kolònia" non ha rappresentato solo valido mezzo al fine del passaggio intergenerazionale della lingua cimbra, ma ha costituito valido strumento per far crescere il senso d'appartenenza e consolidare la comunità cimbra rinvigorendo i rapporti tra i giovani residenti ed oriundi.



Zimbar Kolònia - 1992

Da Zimbar Kolònia hatt sa draitzekh djar; di khindar boda soin gânt in di earstn editzióngen vodar Zimbar Kolònia soinz est di tatte un di mämme boda schikhan soine khindar in da alt stòrische Zimbar Kolònia. Sichar vo alln in prodjèkhtn boda trakk vür dar Kulturinstitut da Zimbar Kolònia iz dar eltarste un dar sèll mearar gehóart. Disar prodjèkht hatt geholft zo halta panândar di djungen

lusérnar (boda lem in lânt un auz von lânt) machantese hõarn toal von gelàich folk. Haür, draitzekh djar spetar, dar Kulturinstitut iz bidar boróatet zo heva â naüge editzióngen vo stòrische prodjèkhte: an menta 4 von

höbiat barta âhevan dar Summar Khindargart pitt 14 djungen inngeschribet un bart gian vürnsen finn an vraita 26 von snitt. An menta 25 von höbiat barta âhevan da Zimbar Kolònia boda bart rivan an vraita 26 von

snitt. In da Zimbar Kolònia izta no platz innzoschraiba djunge lusérnar, zo tüanaz iz genümma gian attn sito www.istitutocimbri.it, gular in news un auzvülln in formular boda vennt untar Zimbar Kolònia. E.v.K.